

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Введение в специальность

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МСН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 Лингвистика: иностранные языки

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

Лингвистика

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2022 г

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель дисциплины «Введение в специальность» - дать представление о языке как об объекте исследования, о лингвистике и лингвистических методах как о науке, исследующей язык, сформировать представление о внутренней структуре языка, уровнях языка, познакомить с важнейшими лингвистическими понятиями.

Задачи освоения дисциплины «Введение в специальность»:

1. ознакомление с историей переводческой деятельности и особенностями переводческой деятельности в современном мире;
2. формирование представления о понятиях межъязыковой коммуникации, эквивалентности и адекватности перевода; комплексного представления о переводе как акте межкультурной коммуникации, как процессе и как результате;
3. формирование представления о прагматических аспектах перевода, основных способах прагматической адаптации перевода, об этапах переводческого процесса;
4. изучение различных видов переводческих трансформаций и способов их использования при анализе процесса перевода и его результатов;
5. формирование представления о лексических, грамматических и стилистических аспектах перевода;
6. ознакомление с основными понятиями теории перевода как науки;
7. ознакомление студентов с основными переводоведческими концепциями, рассматривающими особенности процесса перевода и критерии оценки качества перевода, основами частной и специальной теории перевода применительно к конкретной паре языков, со способами решения различных переводческих проблем.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Введение в специальность» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	УК-1.1. Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие; УК-1.2. Определяет и ранжирует информацию, требуемую для решения поставленной задачи; УК-1.3. Осуществляет поиск информации для решения поставленной задачи по различным типам запросов.
ОПК-1	Способен применять систему	ОПК-1.1. Адекватно анализирует

	лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии; ОПК-1.2. Адекватно интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка; ОПК-1.3 Адекватно применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.
ОПК-2	Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам.	ОПК-2.1. Применяет коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы при обучении иностранным языкам и культурам; ОПК-2.2 Использует эффективные образовательные технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации.
ОПК-6	Способен использовать цифровые технологии и методы в профессиональной деятельности для: изучения и моделирования объектов профессиональной деятельности, анализа данных, представления информации и пр.	ОПК-6.1. Осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе и словарях, включая профильные электронные ресурсы; ОПК-6.2. Использует цифровые технологии для создания таблиц, графических моделей, баз данных при сборе и анализе лингвистической информации.
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации.	ПК-1.1 Знает теоретические основы обучения иностранным языкам; ПК-1.2 Демонстрирует умение вести обмен межкультурной коммуникацией.
ПК-22	Владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования.	ПК-22.1 Использует различные методики поиска, анализа и обработки материала исследования.

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Введение в специальность» относится к базовой компоненте обязательной части Б1.О.01.05. Дисциплина изучается во 2 семестре 1 курса.

В рамках ОП ВО обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Введение в специальность».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

№ п/п	Шифр и наименование компетенции	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины (группы дисциплин)
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	Методика преподавания иностранного языка Методика преподавания первого языка Древние языки и культуры	История языка и введение в спецфилологию Методика написания научной работы
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	Теоретическая фонетика первого языка Теоретическая грамматика первого языка Введение в теорию второго языка	Лексикология первого языка Фразеология первого языка
ОПК-2	Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам.	Методика преподавания иностранного языка Методика преподавания первого языка Древние языки и культуры	История языка и введение в спецфилологию Методика написания научной работы
ОПК-6	Способен	Информатика	ИКТ в обучении

	использовать цифровые технологии и методы в профессиональной деятельности для: изучения и моделирования объектов профессиональной деятельности, анализа данных, представления информации и пр.	Математика	иностранному языку Концепции современного естествознания
ПК-1	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации.	Древние языки и культуры Введение в специальность	Методы лингвистических исследований
ПК-22	Владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования.	Введение в специальность	Философия Преддипломная практика ВРК

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Введение в специальность» составляет **3** зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для **ОЧНОЙ** формы обучения

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.	Семестр(-ы)					
		2					
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	34	34					
Лекции (ЛК)	17	17					
Лабораторные работы (ЛР)							
Практические/семинарские занятия (СЗ)	17	17					
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	56	56					
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	18	18					
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	108	108				
	зач.ед.	3	3				

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы*
Раздел I Лингвистика. Лингвистика теоретическая и прикладная.	Тема 1. Современные лингвистические теории. Тема 2. Естественные и искусственные языки. Языки мира. Социальные формы существования языка: язык, диалект, идиолект.	ЛК, СЗ
Раздел II Язык и общество. Интерлингвистические теории. Социолингвистика.	Тема 3. Язык и культура. Спорные вопросы о взаимоотношении языка и культуры. Тема 4. Социолингвистические факторы. Современная языковая ситуация.	ЛК, СЗ
Раздел III Язык и коммуникация.	Тема 5. Язык и культура. Спорные вопросы о взаимоотношении языка и культуры. Греческие школы. Тема 6. Проблема понимания. Вербалисты и авербалисты о соотношении когнитивных и языковых категорий	ЛК, СЗ
Раздел IV Лексические трудности перевода.	Тема 7. Выбор синонимических, антонимических средств. Способы передачи метафор. Тема 8. Словари, электронные тезаурусы, электронный корпус. Безэквивалентная лексика, способы ее перевода.	ЛК, СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная	

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
	комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Мультимедиа проектор, персональный компьютер, экран настенный, CD-player
Для самостоятельной работы обучающихся	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

- 1.Аликина Е.В. Переводческая семантография. Запись при устном переводе: учебное пособие для вузов / Е.В. Аликина. — Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 145 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09830-3. — URL: <https://urait.ru/bcode/453309>
- 2.Гарбовский Н.К. Теория перевода: учебник и практикум для вузов / Н.К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 387 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07251-8. — URL: <https://urait.ru/bcode/450223>
- 3.Латышев Л.К. Технология перевода: учебник и практикум для вузов / Л.К. Латышев, Н.Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00493-9. — URL: <https://urait.ru/bcode/450082>.

Дополнительная литература:

1. Алпатов В.М. История лингвистических учений. ЯСК. М.: 1999.
2. Беликов В.И., Крысин Л.П. Социолингвистика. М., 2001.
3. Бурлак С.А., Старостин С.А. Сравнительно-историческое языкознание. 2005.
4. Вахтин Н.Б., Головкин Е.В. Социолингвистика и социология языка. СПб, 2004. Звегинцев В.А. Мысли о лингвистике. М.: Изд-во МГУ, 1996.

5. Кибрик А.Е. Очерки по общим и прикладным вопросам языкознания. МГУ, М.: 1992.
6. Зализняк А.А. Русское именное словоизменение. М., 1967.
7. Зализняк А.А. Грамматический словарь русского языка. М., 1977.
8. Кузнецова А.И., Ефремова Т.Ф. Словарь морфем русского языка. М., 1986.
9. Плунгян В.А. Общая морфология: Введение в проблематику. 2003/2010.
10. Плунгян В.А. Почему языки такие разные? М., 2010.
11. Плунгян В.А. Введение в грамматическую семантику. 2011.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
- ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>
- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы:

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации <http://docs.cntd.ru/>
- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
- поисковая система Google <https://www.google.ru/>
- реферативная база данных SCOPUS <http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>
- PressReader – полнотекстовый доступ к более чем 5000 электронных газет и журналов из 100 стран на различных языках <http://www.pressreader.com/>
- Cambridge Journals (грант МОН) <https://www.cambridge.org/core>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

Курс лекций по дисциплине «Введение в специальность» предусмотрен.

Курс включает в себя чтение лекций и проведение семинарских занятий со студентами.

Особо ценится активная работа на семинаре (умение вести дискуссию, творческий подход к анализу текстов, способность четко, аргументированно и емко формулировать свои мысли), а также качество доклада, конспектов и итоговой аттестационной работы.

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Введение в специальность» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Зав.кафедрой ИЯ ФФ РУДН



Эбзеева Ю.Н.

Наименование БУП

Подпись

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Зав.кафедрой ИЯ ФФ РУДН



Эбзеева Ю.Н.

Должность, БУП

Подпись

Фамилия И.О.